



01/02-50-2

Број: 05-14-1-3429-2/13
Сарајево, 28. новембар 2013. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 29. 11. 2013

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj prijema
01/02-05-2-		1242/13	

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор између Босне и Херцеговине и Републике Македоније о измјенама и допунама Уговора о изручењу између Босне и Херцеговине и Републике Македоније. Уговор је потписао г. Бариша Чолак, министар правде БиХ, 12. марта 2013. године у Скопљу.

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



MFA – BA - MPP
Broj: 08/1-22-05-5-18726-1/13
Sarajevo, 21.11.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 27 -11- 2013			
Urednik	Štafeta	Urednik	Štafeta
05	14-1	3429	

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora o izručenju između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije, dostavlja se

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora o izručenju između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije, potpisan u Skopju 12. ožujka 2013. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i makedonskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 39. hitnoj sjednici, održanoj 31. listopada 2012. godine, prihvatilo navedeni ugovor i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra pravde Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 55. sjednici održanoj 26. lipnja 2013. godine, utvrdilo je prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog ugovora.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora o izručenju između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

**УГОВОР
ИЗМЕЂУ
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ
О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА
УГОВОРА О ИЗРУЧЕЊУ
ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ**

Босна и Херцеговина и Република Македонија (у даљњем тексту: државе уговорнице);

свјесне потребе даљег унапређења међусобне сарадње у области правосуђа;

узимајући у обзир значај борбе против организованог криминала, корупције и других тешких кривичних дјела, као и потребу за ефикасном међусобном сарадњом држава у тој борби;

одлучиле су да се измијени и допуни Уговор о изручењу између Босне и Херцеговине и Републике Македоније, сачињен у Сарајеву 27. јануара 2006. године,

и у том циљу договориле се:

Члан 1.

У члану 2. став (1) иза ријечи „у замољеној уговорници“ додају се ријечи „осим у случајевима предвиђеним чланом 9а. овог уговора.“.

Члан 2.

Послије члана 9. додаје се нови члан 9а. који гласи:

„Кривична дјела за која се дозвољава изручење властитих држављана

Члан 9а.

(1) Изручење властитих држављана због кривичног гоњења ће се дозволити ако су испуњени услови прописани овим уговором само за кривична дјела организованог криминала и корупције, кривично дјело прање новца, као и за остале облике организованог криминала за која је према праву обе државе уговорнице прописана казна затвора у трајању од четири године или тежа казна, односно мјера која укључује одузимање слободе.

(2) Изручење властитих држављана ради извршења правноснажно изречене казне затвора или мјере која укључује одузимање слободе може се дозволити, ако су испуњени услови прописани овим уговором само за кривична дјела организованог криминала и корупције, кривично дјело прање новца, као и за остале облике организованог криминала из става (1) овог члана, и ако изречена казна затвора или мјера која укључује одузимање слободе, односно њихов остатак који треба да се изврши, износи најмање двије године.

(3) Изручење из става (1) и (2) овог члана неће се дозволити за кривична дјела која су почињена прије ступања на снагу овог уговора.

(4) Кривична дјела организованог криминала из става (1) и (2) овога члана су:

- кривична дјела за која је прописана казна затвора у трајању од четири године или тежа казна, која су почињена од стране организоване криминалне групе, у складу са домаћим законодавством;

- организовање и припадање организованој криминалној групи, у складу са домаћим законодавством.

(5) Кривична дјела корупције из става (1) и (2) овога члана су:

- злоупотреба положаја од стране службеног или одговорног лица;
- активно и пасивно протузаконито посредовање кориштењем утицаја;
- активно и пасивно подмићивање службене особе;
- активно и пасивно подмићивање у приватном сектору;
- проневјера.

(6) Изручење властитих држављана у смислу става (2) овог члана неће се дозволити ако се у току изручења, у замољеној држави, изврши признање судске одлуке поводом које се тражи изручење, а тражено лице се налази у притвору.

(7) Изручење властитих држављана неће се дозволити за кривична дјела против човјечности и других добара заштићених међународним правом, на која се одредбе овог уговора не односе.“

Члан 3.

Послије члана 18. додаје се нови члан 18а. који гласи:

„Поједностављено изручење

Члан 18а.

(1) Замољена држава може да лице чије се изручење, односно привремено притварање ради изручења захтијева, изручи по поједностављеном поступку, ако оно пред надлежним судом замољене државе изричито изјави да је сагласно са оваквим начином изручења и ако буду испуњене претпоставке за изручење.

(2) Сагласност из става (1) овог члана је неопозива.

(3) У случају поједностављеног изручења, није потребно подношење молбе за изручење са документацијом, међутим, замољена држава, уколико сматра да је то неопходно, може да затражи одређене податке и документе од државе молитељице.

(4) Изручење по поједностављеном поступку има дејство изручења у редовном поступку.“

Члан 4.

Послије члана 23. додаје се нови члан 23а. који гласи:

„Поновна молба за изручење

Члан 23а.

Ако изручено лице на било који начин избјегне кривично гоњење или извршење казне, а нађе се на територији замољене државе, моћи ће да буде изручено на поновљени

захтјев. У том случају није потребно да уз захтјев буду приложена документа из члана 6. овог уговора, ако су још увијек на располагању замољеној држави.“

Члан 5.

(1) Овај уговор подлијеже ратификацији.

(2) Уговор ступа на снагу тридесетог дана од дана пријема посљедње од нота којима се државе уговорнице узајамно обавјештавају о спроведеном поступку ратификације у складу са њиховим законодавством.

(3) Уговор се закључује на неодређено вријеме. Свака држава уговорница може отказати Уговор писмено, дипломатским путем, са отказним роком од шест мјесеци од дана пријема обавјештења о отказивању.

Овај уговор је сачињен у Скопљу, дана 12.03.2013. године, у по два истовјетна примјерка, сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (српски, босански и хрватски) и на македонском језику, с тим да су сви текстови једнако вјеродостојни.

ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ
Бариша Чолак

ЗА РЕПУБЛИКУ МАКЕДОНИЈУ
Блерим Беџети
